



TULONG SUPPORTA SA MGA MANGGAGAWANG NAKALAKAL PARA SA OPERASYON NG MAPANG-ABUSO AT MAPAGSAMANTALANG PAGTATRABAHО

Tutulan ang ilegal na pangangalakal ng manggagawa -

Tutulan ang makabagong pang aalipin!

Ang pangangakalakal ng tao at pang-aabuso ng manggagawa sa Cyprus ay karaniwan sa mga trabahong pangbahay, pagsasaka o sa mga gawaing pang agrikultura, konstruksyon at iba pang mga serbisyo na nagsisilbi sa club at sa iba pang establisyamento

MGA KALAGAYAN AT PALATANDAAN NA NAGPAPAHAYAG NG PANG-AABUSO

Ikaw ba o ang kakilala mo ay may naranasan na sa mga sumusunod?

- Nalinlang ng totoong trabaho o serbisyo na iyong gagampanan o binigyan ng maling impormasyon ukol sa kondisyon o kalagayan ng trabaho bago pa man dumating sa Cyprus.
- Nagbayad ng malaking halaga sa “ahente” para maisaayos ang iyong kontrata na siyang nagbibigay sa iyo ng pag-alala at takot para magsumpong laban sa pang-aabuso ng iyong karapatan.
- Napilitan magtrabajo dahil sa pananako at kahit hindi naman ayon sa napagkasunduan o napilitang magtrabajo para sa iba pang amo, may bayad man o wala, o napilitang gawin ang ibang serbisyo kahit hindi nakasaad sa kontrata.
- Hindi nabayaran o hindi tamang pasahod ng ayon sa kontrata o matagal na antala na sahod.
- Napilitan dahil sa banta at takot o pagrerestrikto ng inyong kalayaan bilang manggagawa para gawin o tanggapin ang :
 - o Mas mahabang oras ng pagtatrabajo na di alinsunod sa nakasaad sa kontrata
 - o Walang araw ng pahinga pag Linggo o ibang araw man
 - o Hindi hustong kondisyon ng tirahan
 - o Kulang at hindi masustansyang pagkain o walang makain.
 - o Paglabag sa personal na buhay.
- Sapilitang pagtatago ng iyong personal na dokumento (pasaporte, visa permit, alien book o ARC, bank book) para masiguradong hindi makapagsumpong at makahingi ng tulong tungkol sa inyong mga karapatan bilang manggagawa.
- Pisikal, sikolohikal, emosyonal, abusong sekswal, o pang-aabuso sa pamamagitan ng masasakit na pananalita o banta.

MGA TAONG MAY KATWIRAN AT PATUNAY NA MAARING NAGING BIKTIMA NG GANITONG PANG-AABUSO AY MAYROONG KARAPATAN SA:

- Pagkilala sa kanila bilang potential na biktima at pagkilala ng kanilang karapatang pumili kung ipagbibigay alam sa awtoridad ang kanilang karanasan at makipagtulungan dito para magawaran ng karampatang parusa ang may-sala.
- Karapatang magkaroon ng tamang panahon para makapag-isip sa ligtas na lugar kung sila nga ay makikipagtulungan sa awtoridad o hindi. Sa panahong ito, sila ay bibigyan ng tulong para sa ligtas na tirahan, kaligtasan at libreng pagpapagamot.
- Tamang impormasyon sa pamamaraan na kasunod ng kanilang pagbibigay alam sa awtoridad ng kanilang karanasan, mga dapat gampanan at kanilang karapatan kung mapagdedesiyonan nilang sumang-ayon at makipagtulungan na mabigyan ng hustisya ang krimeng nagawa laban sa kanila.



MAGSAGAWA NG PAGKILOS

ULAT PARA SA PANGANGALAKAL NG TAO AT/O TRABAHO

Ang KISA at TCHRF ay mga samahang hindi pang-pamahalaan na nangangasiwa para tumulong sa mga migrante at mga napilitang lumisan sa kanilang pinagtatrabahuan, kabilang na ang mga kasong ilegal na pangangalakal ng mangagawa. Maaaring ipagbigay alam sa amin kung meron kayong alam na kaso na gaya ng pang-aabuso sa inyong karapatan bilang manggagawa. Amin naming kayong tutulungan sa pagkilala ng inyong karapatang pantao at kung paano ito makakamtan. Lahat ng impormasyon inyong ibibigay sa amin ay kompidensyal at hindi magagamit ng wala ang inyong pahintulot.



Kung kayo man ay umayon na isumbong ang inyong karanasan sa awtoridad ng pamahalaan na syang responsible sa opisyal na pagkilala sa mga biktima ng pangangalakal, kami ay kasama ninyo hanggang sa kayo ay magkaroon ng maayos na lugar or tirahan kung saan kayo at ang inyong karapatang pangtao ay mapapangalagaan. Walang impormasyon o kaalaman ang makakarating sa sektor ng pamahalaan o ng inyong amo o kahit na sino na walang direktang pahintulot galling sainyo.

Ang pang-aabuso sa manggagawa ay itinuturing na isang mabigat na krimen at ang pamahalaan ay mayroong obligasyon na isakdal at hatulan ang tao o mga taong responsible sa ganitong mga gawain at pangalagaan ang biktima. Ang may sala ay nararapat na mahatulan, sa ganitong sitwasyon, kayo ay hihilingin na tumestigo sa loob ng korte kung inyong mamarapatin. Kung kayo ay papayag, kayo ay ituturing at pangalagaan gaya ng isang saksi sa isang kasong criminal.

MGA NAPATUNAYANG NAGING BIKTIMA NG GANITONG PANG-AABUSO AY MAY KARAPATAN SA:

- Tulong at suporta sa pahintulot ng biktima
- Gabay at suporta sa panahon ng paglilitis at makatuwirang panahon makalipas ang nasabing paglilitis
- Malayang paghahanap ng trabaho khit saan o anuman kaalinsunod sa mga kondisyon ng mga Cypriots at ng ibang resident eng Europa.
- Buo at malayang komunikasyon sa namamahala ng serbisyo ng panlipunan na tumatayong opisyal na taga pangalaga sa biktima
- Maayos na kondisyon ng paninirahan kabilang ang desenteng at seguridad ng pamamahay at tulong material
- Buo at libreng suporta para sa pangangalagang pangkalusugan, kabilang ang sikolohikal na suporta at kompidensyal na serbisyos sa tagapayo kung kailangan
- Matugunan ang personal na pangangailangan (gayang isyung pangkalusugan, pagbubuntis, trauma, kapansanan, atbp) kung kinakailangan.
- Pagsasalin sa wikang naiintindihan ng biktima ng anumang kasulatan
- Impormayon ukol sa:
 - Paano makakamit ang proteksyong international kung kinakailangan
 - Anong mga samahan o grupo ang kanilang malalapitan para sa suporta
 - Anong klaseng suporta ang pwede nilang makamtan.
- Legal na payo, tulong at pagkakatawan at impormasyon kung paano makakamtan ito
- Hindi maaring usigin sa anumang pagkakasala na napilitang gawin dahil sa utos ng taong umabuso sa kanila sa trabaho
- Pagsasauli o pagbabayad ng anumang nagugul o nagastos sa kanilang partisipasyon sa paglilitis
- Pabuya at impormasyon kung paano ito makakamit.
- Tulong suporta para sa pagsama/ muling pagsama sa Cyprus o kung saan man galing na bansa ng naaayon sa kondisyon ng kaligtasan.

kisa

Ισότητα, Στήριξη, Αντιρατσισμός
Equality, Support, Antiracism



KIBRISLİ TÜRK İNSAN HAKLARI VAKFI
TURKISH CYPRIOT HUMAN RIGHTS FOUNDATION

Kung ikaw o isa sa mga kakilala mo ay nakaranas ng kahit isa sa nasasaad sa itaas, malaki ang posibilidad na kayo ay dumanas/dumaranas ng pang-aabuso. Para sa impormasyon, payo o tulong, maaaring makipag-ugnayan sa mga sumusunod:

KISA -
**Action for Equality,
Support, Antiracism**

48 Arsinoe Str, 1010 Nicosia

T + 357 22878181
F +357 22773039

info@kisa.org.cy

www.kisa.org.cy

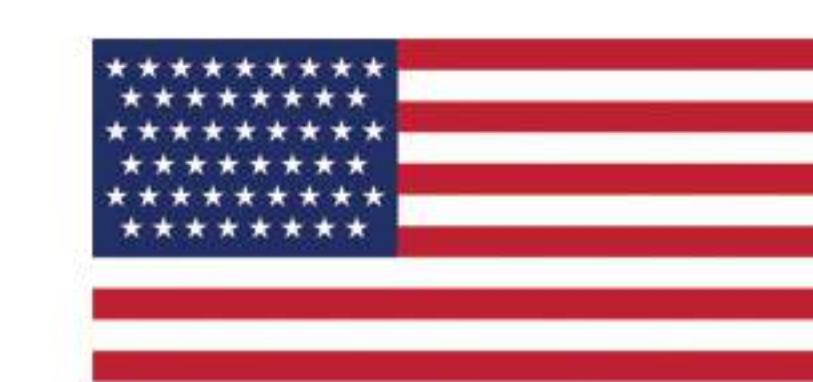
TCHRF -
**Turkish Cypriot Human
Rights Foundation**

Haşmet Gürkan Sokak, Lefkoşa

T + 90 (392) 2291748
F +90 (392) 2291746

info@ktihv.org

www.ktihv.org



Sa pamamagitan ng tulong pinansyal ng Programang
Suporta Bicomunal ng Embahada ng America sa Cyprus.